



BICHUK BULLETIN

HOLY TRINITY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

5705-51 St. Vegreville, AB T9C 1H8

Ph.: 632-3433 Fax: 632-7907 Hall: 632-2370

Email: ucveg@telusplanet.net

January 11, 2026

Vol. 59, No. 02

Sunday after Theophany

Matthew 4:12-17



Divine Liturgies:

Sundays: 9:00 a.m. (Ukrainian) & 11:15 a.m. (English)

Monday-Friday: 8:00 a.m.

Saturdays: 5:00 p.m.

Holy Days of Obligation: 10:00 a.m. & 7:00 p.m.

Baptisms & Funerals: By arrangement.

Marriages: By arrangement eight months in advance.

NOTE: Marriage preparation course required.

Confessions: 20 minutes before Sunday Divine Liturgies, or by appointment.

Pastor: Fr. Iryney Valyavka, OSBM

Assistant Pastor: Fr. Yosafat Oliynyk, OSBM

Parish Secretaries (part time): Lorraine Stoyko & Michelle Yakimetz

<p>HOLY TRINITY PARISH OFFICE HOURS (Monday - Friday) 9:30 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:00 p.m.</p>
--

Today's reflections turn to the Jordan River, where the Lord came to reveal Himself to the world as the light of the world descending from heaven into the darkness of the human heart.

The baptism of Jesus Christ in the Jordan River reveals with particular force to man his calling to unity with God through repentance and conversion of heart.

Baptism marks the beginning of the public mission of Jesus Christ, where the Son of God identifies Himself more powerfully and openly with every person.

Baptism also testifies to the future death and resurrection of Jesus. Through baptism, the Son of Man identifies himself with sinners, and man is called to respond with his desire to identify with Him, receiving cleansing from sin and new life.

In the manifestation of the Holy Trinity, the Holy Spirit descends upon man like living water and enlivens his soul.

The Church, illuminated by the light of Christ, filled with the power of the Holy Spirit's presence and strengthened by the testimony of the Heavenly Father, is called to bear witness to Jesus in the world, to live His love, and to be a source of God's hope for everyone who comes to it.



UMSA's Annual Christmas Carol Concert:

January 11, 2026 at 3:00 p.m. in St. Josaphat's Ukrainian Catholic Cathedral, 10825-97 St. NW, Edmonton.

Hosted by the Ukrainian Catholic Eparchy of Edmonton. Admission by donation to the "Bridge of Hope" Children's Orphanages in Ukraine; tax receipts will be issued for donations \$25.00 and over. Post-concert refreshments in the Verkhovyna Hall. For more information, email umsacanada@gmail.com, or message UMSA on Facebook.

Jordan Pastoral Visitation – Home Blessings:

Beginning on January 12th, Father will begin blessing the homes of parishioners. Father will call ahead to arrange a day and time. If you would like to arrange for Father to come on a specific day, please call the Parish Office at 780-632-3433.

Table for Two, You Are My Valentine:

February 15, 2026, from 5:30–8:00 p.m. at Exaltation of the Holy Cross Parish, 9003–153 Ave., Edmonton.

Couples who are dating or married are invited to take part in this romantic candlelit dinner which provides the ideal opportunity to focus only on each other and the faith you share.

Each of the courses is served up with discussion starters which invite couples to explore and deepen their relationship with each other and with God. There will be a short presentation on a topic related to sacramental marriage.

Register yourself or someone else as a gift!

Cost: \$95.00 per couple.

*** Deadline to register is February 9.** To register, please go to: <https://tinyurl.com/TableforTwo26>

Contact Bernadette.mandrusiak@eeparchy.com if you have any questions. Allergies and food sensitivities will be accommodated within reason.

+++++

Upcoming Catering Work Bees – Volunteers Needed!

- **Sun., January 11th: Peeling potatoes** at 4:00 p.m.
- **Mon., January 12th: Making perohy filling** for Tuesday perohy making at 9:00 a.m.
- **Tuesday, January 13th: Perohy Making Bee** in the Parish Hall at 9:00 a.m. Volunteers needed; please come out to help!
- **Saturday, January 24th: Catering Zabava.** Signup sheets for various shifts will be available soon. Any amount of time is greatly appreciated!

Christmas/New Year Party for Catering Volunteers:

Join us for our monthly Perohy Bee at 9:00 a.m. on Tuesday, January 13th. We will celebrate the New Year with a delicious lunch, wine, punch, and door prizes as a show of appreciation to our volunteers. Everyone is welcome!

PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

Saturday, January 10th, 17th, 24th & 31st:

- 5:00 p.m. – Divine Liturgy

Sunday, January 11th:

- 9:00 a.m. – Divine Liturgy (Ukrainian)
- 10:15–11:10 a.m. – First Holy Communion Class
- 11:15 a.m. – Divine Liturgy (English)

Tuesday, January 13th:

- **Christmas/New Year's Party** for all Perohy/Holoptsy Bee Volunteers at lunchtime during the 9:00 a.m. Perohy Making Bee. (More info on the previous page).

Sunday, January 18th:

- 9:00 a.m. – Divine Liturgy (Ukrainian)
- 11:15 a.m. – Divine Liturgy (English)
- **Knights of Columbus Brunch:** 10:00 a.m. – 1:00 p.m.

Sunday, January 25th:

- 9:00 a.m. – Divine Liturgy (Ukrainian)
- 10:15–11:10 a.m. – First Holy Communion Class
- 11:15 a.m. – Divine Liturgy (English)

+++++

Knights of Columbus Brunch:

Sunday, January 18th from 10:00 a.m. – 1:00 p.m.
in the Parish Hall. Admission: \$10.00/person.
Everyone welcome!

+++++

Liturgy Service at Senior's Homes:

Mon., January 12th: 9:00 a.m. at Homestead Lodge

Fri., January 16th: 10:00 a.m. at Century Park

Thu., January 22nd: 10:00 a.m. at Vegreville Manor

Tue., January 27th: 10:00 a.m. at Vegreville Care Centre

+++++

Please note: We are no longer entering any more donations as “Dec. 31, 2025” towards the 2025 fiscal year. All donations will be entered as received in the current year.

Parish Weekly Donations:

- Sunday Offerings – January 04: \$1,660.00

**Неділя 11 січня: Неділя по Богоявлінні Г.Н.І.Х.;
Преподобного Теодосія**

Перший Антифон: Коли Ізраїль вийшов з Єгипту,* дім Якова з-поміж людей чужої мови. **Молитвами Богородиці, * Спасе, спаси нас.**

Святиною Його стала Юдея,* Ізраїль – Його царством.
Молитвами Богородиці, * Спасе, спаси нас.

Море побачило те й кинулось тікати,* Йордан назад повернувся. **Молитвами Богородиці, * Спасе, спаси нас.**

Що з тобою, море, що ти кинулось тікати,* і з тобою, Йордане, що ти назад повернувся? **Молитвами Богородиці, * Спасе, спаси нас.**

Слава. ... і нині, Єдинородний Сину....

Третій Антифон: Звичайний 3-ій антифон, але з цим припівом: **Спаси нас, Сину Божий, що хрестився в Йордані від Івана, співаємо тобі: Алилуя!**

Тропар воскресний, глас 6: Ангельські сили – на гробі Твоїм,* а сторожа омертвіла* Марія ж стояла у гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого * Полонив Ти ад, та не переможений ним,* зустрів Ти діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих Господи, слава Тобію

Тропар Богоявлення, глас 1: Коли в Йордані хрестився Ти, Господи,* Троїчне з'явилось поклоніння.* голос Отця свідчив про Тебе, називаючи Тебе улюбленим Сином,* Дух же у вигляді голуба потверджував ці слова.* Господи, що з'явився і світ просвітив, – слава Тобі!

Тропар, глас 8: Потоками сліз твоїх зрошував ти неродючу пустиню* і з глибини зітханнями приніс у трудах стократні плоди.* Ти був світильником вселенної,* сіяючи чудесами, отче наш Теодосію.* Моли Христа Бога, щоб спаслися душі наші.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Кондак Богоявлення, глас 4: З'явився Ти сьогодні вселенній,* і світло Твоє, Господи, опромінило нас.* Пізнавши Тебе, співаємо:* Ти прийшов і появився, Світло недоступне.

Прокімен, глас 1: Милість Твоя, Господи, * хай буде над нами,* бо ми надіялись на Тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.

Прокімен, глас 1: Милість Твоя, Господи, * хай буде над нами,* бо ми надіялись на Тебе.

Апостол: До Ефесян послання святого апостола Павла читання. (4:7–13)

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Стих: Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами Твоїми Твою вірність.

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Стих: Бо сказав Ти: Повік милість збудеться, на небесах приготується істина Твоя.

Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Євангелія: Від Матея 4:12–17

Замість Достойно..: Величай, душе моя, Царя Христа, що в Йордані хреститься. **Грмос:** Жоден язик неспроможний благохвалити Тебе достойно, ані жодний ум, навіть надлюдський, неспроможний Тебе славити, Богородице. Бувши доброю, прийми нашу віру, бо нашу божественну любов Ти знаєш. Ти – провідниця християн, і Тебе прославляємо.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх. Явилася благодать Божа* спасительна всім людям. * Алилуя! Алилуя! Алилуя!

+++++

Sunday, January 11: Sunday after Theophany; Our Venerable Father Theodosius

First Antiphon: When Israel came forth from Egypt, the house of Jacob from an alien people. **Through the prayers of the Mother of God, O Saviour save us.**

Judah became His sanctuary, * Israel His dominion. **Through the prayers of the Mother of God, O Saviour save us.**

The sea beheld this and fled,* the Jordan turned back on its course. **Through the prayers of the Mother of God, O Saviour save us.**

Why was it, O sea, that you fled,* that you, O Jordan, turned back on your course? **Through the prayers of the Mother of God, O Saviour save us.**

Glory be ... now and for ever ... : Only Begotten Son...

Third Antiphon: Regular 3rd Antiphon with the following refrain: **Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia!**

Sunday Troparion, tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead,* glory be to You!

Feast Day Troparion, tone 1: When You, O Lord, were baptized in the Jordan,* worship of the Trinity was revealed;* the voice of the Father bore witness to You,* naming You the beloved Son,* and the Spirit in the form of a dove confirmed the word's certainty.* Glory to You, O Christ God,* who appeared and enlightened the world.

Troparion, tone 8: With the streams of your tears you cultivated the barren desert,* with deep sighs your toils bore fruit a hundredfold.* You became a beacon, shining throughout the world by your wonders,* our venerable father, Theodosius.* Pray to Christ God that our souls may be saved.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen!

Feast Day Kontakion, tone 4: Today, You have appeared to the world* and Your light, O Lord, has been signed on us,* who with knowledge sing Your praises.* You have come, You have appeared, O unapproachable Light.

Prokeimenon, tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us,* as we have hoped in You.

Verse: Rejoice in the Lord, O you just; * praise befits the righteous.

Prokeimenon, tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us,* as we have hoped in You.

Epistle: A reading from the Letter of the Holy Apostle Paul to the Ephesians. (4:7–13)

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Verse: For You have said: Mery shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared.

Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Gospel: Matthew 4:12–17

Instead of 'It is truly right ...: O my soul, magnify Christ the King, baptized in the Jordan. **Irmos:** Every tongue is at a loss to praise you as is your due, O Mother of God. Even a spirit from above is filled with dizziness when seeking to sing your praises. But since you are good accept our faith, for you know well our love inspired by God. For it is you who protect all Christians; therefore, we magnify you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens,* praise Him in the highest. The Grace of God has appeared bringing salvation to all. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

+++++